

CONOCER ASTURIES

conocerasturies.com

VIAXAST

Nº6 · marzu - mayu 2019

Una mar de muyeres



PILONA
LA CUEVA DEL
SIDRÓN

MUYERES
NA HESTORIA
D'ASTURIES

ENTREVISTA
CONOCER ASTURIES
CON BERTA PIÑÁN

XIXÓNTOURS
DESCUBRIENDO LA
CIUDÁ N'ASTURIANU



CONOCER ASTURIES

DIARIU DIXITAL DE CULTURA, TURISMU Y OCIO N'ASTURIES.



WWW.CONOCERASTURIES.COM

ÍNDIZ

Formientu.com.....	4
Miradorios d'Asturies.....	5
Mieres: La mujer y el cine.....	6
Rock n'Avilés	8
Tazones (Villaviciosa).....	10
Castrillón por descubrir	12
Les recomendaciones.....	14
De ruta per Llaviana	16
Deportes d'aventura.....	18
Proyectu Webserie.....	20
Arquitectura: La Gota Lleche	22
El Centro (Xixón).....	24
Piloña: La Cueva del Sidrón	26
Valles somedanos	28
XixónTours, visites guíes	30
Entrevista a Berta Piñán	32
Un cantar de cigarreres.....	34
Los frixuelos	35
Muyeres trabayadores.....	36
¿Qué sabes de... ?.....	38

**Pues atopar la revista n'hoteles,
restoranes, centros culturales,
oficines de turismu...**

*Esti númberu queremos dedicalu a toles muyeres
asturianas que fixeron y faen cada día por constru-
yir una sociedá más igualitaria y xusta. Y a les que
quedaron y queden nel camín.*

EQUIPU

DIRECTOR:
Lluis Fanjul Quelle

**DIRECTOR DELEGÁU
CONOCER ASTURIES:**
Dani Rodríguez Blanco

XEFE DE REDACCIÓN:
Inaciu Galán

COLLABORADORES:
Marta Álvarez Tamargo
Javier Fernández Álvarez
Dani García de la Cuesta
Marcos Salazar Lobato

XESTIÓN EDITORIAL:



DIRECTORA COMERCIAL:
Nuria López García
684 645 846

info@conocerasturies.com
Teléfonu: 984 086 626

IMPRENTA:
Gráficas Summa

Depósito Llegal: AS 03801-2017
©Cuatro Gotes Producciones SL



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES
CONSEYERÍA D'EDUCACIÓN Y CULTURA

Númberu 6 - Añu III - Segunda dómina



Formientu.com, **onde conocer lo que se cuez na lliteratura asturiana**

La revista lliteraria Formientu, que sal en papel dende l'año 2006 pon en marcha agora una nueva iniciativa na rede, la plataforma lliteraria formientu.com, una completa páxina web dedicada a la lliteratura asturiana que sigue col espíritu orixinal de la revista, sirviendo como ferramienta pa la promoción de los y les autores mozos, pero tamién como un espaciu nel que difundir en xeneral la lliteratura escrita n'asturianu y en gallego-asturianu.

En pallabres del editor y críticu lliterariu Antón García, “pa seguir la evolución lliteraria de lo más nuevo n'asturianu resulta imprescindible Formientu”, y nesi espíritu, l'oxetivu de la nueva plataforma dixital ye convertise nun espaciu imprescindible pa conocer l'actualidá de la lliteratura asturiana.

Cola esperiencia y el nome de Formientu ponse agora en marcha esta plataforma na rede, que ta conformada por una páxina web y presencia nes principales redes sociales (Twitter, Instagram y Facebook), ufiertando información

atractiva, dinámica y continuada, col oxetivu de fomentar l'espardimientu y promoción de les Lletres Asturianas ente la mocedá y col envís d'afalar la creatividá lliteraria y la conocencia de la mesma dende la rede.

Los conteníos d'esta plataforma van permitir conocer les biografíes de los y les autores mozos qu'escriben n'asturianu, con espaciu pa testos de la so producción, noticies, y planes lliterarios, asina como información de los concursos lliterarios y les sos convocatories.

La páxina va dir completándose con materiales audiovisuales que van conformar una videoteca lliteraria asturiana y amás, n'otra estaya de la mesma, creóse un apartáu que va permitir aumentar l'espaciu pa la difusión de nuevos creadores, asina como cuntar con una hemeroteca onde consultar y descargar en pdf los números vieyos de la edición en papel de Formientu, que tarán disponibles de forma completa a lo llargo de los vinientes meses.

4 miradorios pa echar un güeyu a Asturias



El Fitu (Caravia)

Entá en Caravia, a mediu camín diendo pela carretera que xunce Colunga y Les Arriendes y nes coraes de la Sierra'l Sueve, allúgase'l miradoriu d'El Fitu, a cuasi 600 metros sobre la mar. El so nome cúntranos la hestoria d'un llugar de pasu yá pa los romanos, pues yá nesta dómina entendíase a esti enclave como un fitu, ye dicir, una llende xeográfica ente dellos territorios. Con una construcción simple, el miradoriu úfrenos nun día soleyeru una vista panorámica tanto de la costa cantábrica, como tamién del propiu Sueve, del Parque Natural de Ponga o de los Picos d'Europa.



Faru Cabu Vidíu (Cuideiru)

Por suerte n'Asturies nun mos fai falta escoyer ente la mar y el monte, y podemos gociar de dambos al empar. A pesar d'esto, la escoyeta fai falta na riestra d'espectaculares miradorios p'agüeyar la mar a la escapitina. Anque hai bien d'ellos que destaquen (en La Regalina, en Viavelez, nel Cabu Peñes, Llastres...), quedámomos con esti preciosu miradoriu, próximu al Faru del Cabu Vidíu. Na parroquia d'Oviñana y sobre un cantil de 80 metros.



La Collada (San Román, Amieva)

Siempres ye importante ver les coses dende toles perspectives posibles. Por eso presentámoste equí una visión distinta de Los Picos, lloñe de les panorámiques más famoses del Cordal (Miradoriu de los Ordiales, Miradoriu de la Reina...). De construcción reciente, esti ventanal atópase nel altor del Valle Aragón, a 800 metros, ente los pueblos d'Amieva y San Román. Dende ehí, una vista privilexada d'El Cornión, el macizu más occidental de Los Picos d'Europa.



Santesteba (Eilao)

Probablemente una de les zones más guapes y al mesmu tiempu desconocíes del país son Os Ozcos. Entá más si falamos del pequeñu conceyu d'Eilao. Nel interior de la zona eonaviega, y siguiendo'l cursu del Ríu Navia, metémonos nes viesques d'Eilao pa esfrutar d'una de les meyores vistes del territoriu. Dende esti miradoriu vemos l'ablucante escobiu que'l Navia xeneró con sieglos d'erosión, asina como los pueblos allugaos na otra fastera'l ríu, que talmente paecen tar colgando nun desbentíu.



La muyer y el cine faen cultura en Mieres

El Conceyu de Mieres impulsa en marzu una intensa variedá de propuestas nel ámbitu cultural

Esti mes de marzu la estaya de Cultura del conceyu mierense apuesta pola visibilización de la muyer, ya inclúi como cabecera nel so programa una cita de Rosa Luxemburgo que reflexa'l calter feminista del so conteníu: "Por un mundu onde seyamos socialmente iguales, humanamente diferentes y llibres d'afechu".

Nesti sen, rescatamos toles actividaes suxeríes pola Conceyalía d'Igualdá, ente les que destaca la esposición Igualdá, na Casa Cultura Teodoro Cuesta dende'l 4 de marzu hasta'l 17 de marzu. El día d'empiezu d'esta esposición va proyectase de forma gratuita Hidden Figures, en versión orixinal. Amás de lo dicho, conciertos, actividaes, charres (El papel de les muyeres nos medios de comunicación, Feminismos), la presentación de la primer novela de Berta Piñán o la representación de la obra de Carlos Be: Lluven vacas. Al preciu asequible de 2 euros, el dramaturgu únfrenos una agria visión de la realidá, onde la violencia de xéneru ye'l pan de tolos díes.

Yá na estaya musical, la presencia femenina tamién ye bultable: el sábadu 16 a les 20 hores van recibir a Vinila Von Bismark (entrada

12€), mientras que sedrán María Rodés y Ana-bel Santiago los viernes 22 y 29 quien enllenen el patiu del Centro Cultural de Mieres (entrada de baldre). El Concursu Cuenca del Caudal de Canción Asturiana en repitíes ocasiones, la Banda de Música de Mieres y el grupu '77 zarren l'axenda no qu'a conciertos se refier.

Pa los que prefieren esfrutar de la gran pantalla, Mieres ufre una gran variedá temática: dende clásicos atemporales (Con la muerte en los talones, Mogambo, Rojo y negro) a títulos actuales en V.O. (Dying to Survive, Jusqu'à la garde, Private war), pasando per documentales sobre la memoria hestórica (In memoriam).

El programa cultural complétase con talleres, xornaes gastronómiques, alderiques, esposiciones... ensin escaecer los programas musicales y teatrales infantiles que xeneren la Conceyalía d'Infancia y Moceda, al igual que les propuestas de la Rede de Biblioteques Públiques.

Muncho bono y muncho variáu col envís de que mos averemos al conceyu mineru.

PROGRAMA
xineru-febreru-marzu
TRIMESTRAL

MICONCEYU
MIERES



cultura**mieres**



El *verdaderu* rock torna a Avilés

El festival Avilés Rock in Town devuelve la escena rockera a la cuidá, repartiéndola per distintos llugares emblemáticos, y completa la ufierta con charres, esposiciones, un desfile de moda y una concentración motera

Dende'l viernes 22 de marzu y hasta'l domingu 24 Avilés acoyerá otra vegada un festival de rock, que xunce toques soul d'artistes internacionales de primer nivel (Nikki Hill, Ana Popovic), el rock más puru de referentes de la escena estatal como Ilegales o Tarque, con un sobreviviente del rock asturianu tan eclécticu como Igor Paskual.

L'eventu repartirase per tola ciudá: a la Pista de la Esposición (escenariu principal) hai que sumar llugares emblemáticos como l'Antigua Pescadería, la Factoría Cultural, o'l Palaciu de Valdecarzana, asina como dellos llocales repar-tíos pela villa.

El pistoletazu de salida va dalu'l conciertu de Levi Parham & Them Tulsa Boys, el viernes 22 de marzu a les 21 hores na Factoría Cultural. D'ehí treslladámonos a la pista principal, onde vamos poder esfrutar de dos conciertos de baldre: Deltons y Burning. La nueche va zarrase en diferentes llocales qu'agospien a grupos como Pájaru, Mad Rovers y Green Desert Waters.

El sábadu lleguen los platos fuertes. Pela mañana una sesión vermú na Antigua Pescadería

con Nat Simons, The Nap y Sex Museum. Dempués, a les 18:30 hores, y yá ensin posa, vamos esfrutar de Winchester, Igor Pascual, Ana Popovic, Nikki Hill, Ilegales y Tarque.

A la fin, el domingu 24 de marzu l'antigua Pescadería repitimos vermútín (ente les 13 y les 16 hores) coles actuaciones de Trashtornados, The Soul Jackets y Kim Lenz.

Amás, y en paralelu a esta explosión de rock, celebrarase bien d'actividaes que complementen el festival. Destaca, ente elles, la esposición n'homenaxe a David Bowie nel Palaciu de Valdecarzana. Una concentración de motos Harley Davidson, una esposición de tatuaxes, una barbería clásica, una concentración de coches retro, un desfile de moda Pin-Up, charres, alderiques... una ufierta bien variada pa que naide quede de llau.

Les entraes pa los conciertos pueden mercase na páxina www.rockintown.es y físicamente en Café Lord Byron (Avilés), Llibrería Paradiso (Xixón) y La Bomba Records (Uviéu). El preciu de venta anticipada ye de 35 euros, más gastos de xestión, y 42 euros na puerta, el mesmu día.

AMSTEL

22-23-24
MARZU
AVILÉS
ASTURIAS

ROCK IN TOWN

NIKKI HILL ✱ **ILEGALES** ✱ **ANA POPOVIC**
TARQUE ✱ **KIM LENZ** ✱ **BURNING**
LOS DELTONOS ✱ **SEX MUSEUM** ✱ **NAT SIMONS**
THE SOUL JACKET ✱ **IGOR PASKUAL** ✱ **PÁJARO**
LEVI PARHAM & THEM TULSA BOYS ✱ **THE NAP**
MAD ROVERS ✱ **TRASHTORNADOS** ✱ **WINCHESTER**
GREEN DESERT WATERS



ESPOSICIÓN DAVID BOWIE
Carlos Luxor Collection

Concentración de Harley-Davidson

Exposición de coches d'enantes · Barbería Clásica

Desfile de moda Pin-Up · Presentación de libros

Charres y alderiques

✱ **TICKETS** ✱

www.rockintown.es

La Bomba Records · Librería Paradiso · Café Lord Byron



Colaborador Institucional

Thunder Fitch





Tazones, una villa pa vivir la mar

Lo más destacable d'esta pequeña y guapa villa marinera ye la so arquitectura popular, yá que les vieyes torres señoriales cayeron cuantayá. Na so arquitectura podemos distinguir trés tipos de viviendes: les más populares, d'una sola planta, les viviendes más estendíes, de dos plantes, y les de mayor importancia qu'alcanzen trés plantes.



Mayor importancia dientro'l conxuntu urbanu tienen les viviendes de dos plantes con corredor o galería nel pisu altu. Estos corredores faense en madera y protéxense con aleros, tamién de madera, mui salientes.

Como datu característicu, a entamos del sieglu XX, Tazones entá conservaba venti horros, frutu de la mestura de les actividaes pesqueres

coles agrícolas. Güei, malapenes son visibles, dientro'l conxuntu urbanu dos, ente los que rescampa l'asitiáu xunto al puertu, nel barriu de San Roque.



El puertu de Tazones caltuvo a lo llargo de la so hestoria una dura competencia cola capital del conceyu que-y impidió un plenu desarrollu. Por embargu, a partir de 1885 el puertu recibió

un notable impulsu colos estudios encargaos al inxenieru José Lequerica p'ameyorar les instalaciones, un puxu que traerá consigo, a entamos del sieglu XX, l'establecimientu d'una pequeña fábrica de conserves de salazón na llocalidá.



Como exemplu tamién de l'arquitectura popular, consérvase en Tazones un pequeñu molín fariñeru asitiáu cerca'l ríu, enantes de llegar a les primeres cases.

Les fiestes más populares y meyor conocíes son les que se celebren el 16 d'agostu n'honor de San Roque. En Tazones tamién s'organiza nel so honor y nel de la Virxe del Carme una pintoresca procesión en barcu.

Per munchu tiempu, el pequeñu puertu de Tazones foi señaláu como'l llugar onde en 1517 desembarcó l'emperador Carlos nel so primer viaxe al so Reinu. Pola mor d'ello, a la fin de mes d'agostu, la llocalidá celebra una recreación de la so llegada, fiesta declarada d'Interés Turísticu. Pero lo meyor de Tazones ye vivir l'ambiente marineru auténticu, un día cualesquier del añu, aprovechando pa prebar la inmensa ufierta gastronómica del pueblín.

Luis Fanjul Quelle



La Tortuga Chigre-Restaurante

Tazones (Villaviciosa)

Teléfonu: +34 985 897 168



Restaurante Mar-Bella

Barriu de San Roque, 4 Tazones (Villaviciosa)

Teléfonu: +34 985 897 003



El Centollu - Restaurante

Tazones (Villaviciosa)

Teléfonu: +34 985 897 014



Casa Viñes

Barriu San Roque, 28. Tazones (Villaviciosa)

Cuaderno de viaje



Castrillón, un paisaxe pa descubrir

Vamos proponer un viaxe per Castrillón, un conceyu bañáu pol Mar Cantábricu. Un percorríu pelos requexos más afayadizos de la so hestoria, espacios naturales, sableres y museos, pero d'una forma diferente. Queremos mostrar esi Castrillón ricu en matices, en colores, favorecer pol pasáu con fitos del patrimoniu qu'ensin dulda vos sorprenderá.

Dende l'entamu tenemos claru que queremos facer una guía de turismu que rompiera colo convencional, por eso tenemos acuareles y non semeyes, por eso tenemos a Carmen, a Victoria y al Capitán Turner y non descripciones de los llugares ensin más...



L'oxetivu yera claru: mostrar Castrillón a esi viaxeru o viaxera que nun tien prisa, que se detién a mirar una puesta de sol, que siente los soníos de las mar, que se siente atrayíu pol golor d'una mina... El retu nun yera cencielu, pero tenemos xuntu a nós a los meyores aliaos: un paisaxe d'ensueñu y los artistes que

mos ayudaríen a descubrilu: Fernando Fueyo ya Iván Muñiz.

Fernando encargaríase de les ilustraciones. Fernando sabe retratar como naide la guapura de lo guapo. Los paisaxes son mui impacientes y cambien de continuo de lluces, solombres, y vexetación... hasta'l puntu d'arruinar nun momentu munches hores de trabayu y esfuerciu. Sicasi Fernando percorrió personalmente cada espaciu, tomando apuntes al natural, al aire llibre, siempres col so llápiz colgáu al pescuezu, delicadamente colocáu dientro d'una pequeña funda de cueru curtíu pol tiempu, el so sombrero y un cayáu... esi que tuvo que garrar en metá d'esti cuadernu, como un elementu más yá inseparable d'esi viaxe. Caminar y pintar, nun deseaba más nada...



Iván tenía otro retu tamién llenu de torques. Percorrer la guapura d'esos mesmos paisaxes pero cola pallabra. Iván, hestoriador y arqueólogo, ye un namoráu de Castrillón, de la so

historia, del so pasáu, pero tamién del so presente y futuru. Amás, Iván ta dotáu d'un talentu innatu pa la escritura, reinventar xéneros, y narrar hestories con un realismu que te faen ser partícipe d'elles como un personaxe más. La so prosa ye tan delicada y enllena de matices que tresmite, t'envuelve y nun te dexa salir hasta'l final. Imposible lleer ensin pensar en Samuel, ensin llevar narcisos a Fanny, ensin galopar a forcadielles de Morning Star...

Nel procesu hebo conceyos, apuntes, alcuentros y desalcuentros, zancadielles que pon la vida nel camín, camuflaes como "malures" del físicu o del corazón, pero eso nun foi impedimientu.

Nun vamos detallar los dibuxos de Fernando, pore tán les sos voces visuales y toa metáfora resultaría redundante: formosos, equilibraos, elegantes... son dalgunos de les pallabres que los definen. Tampoco nun vamos describir la narrativa d'Iván, namás un piñu de pallabres, non necesariamente n'orde, que yá adelantó él: paisaxe real imaxináu, diarios, cartes, seis díes d'escritura...

El resultáu ye una guía turística y cultural ilustrada que percuere trece requexos de Castrillón al traviés d'una hestoria fragmentada nel tiempu, a rabaseres y como toa alcordanza, siempres incompleta pa que seya'l viaxeru o viaxera que mos visita, quien escriba'l so final.

En Castrillón el visitante va poder descubrir la que foi la primer mina de carbón d'España y la única mina somarina d'Europa, pues les sos galeríes escurren per baxo la mar. El Muséu de la Mina d'Arnaú ye una de les ayalgues del patrimoniu industrial y mineru d'Asturies que nun puedes dexar de visitar en Castrillón, pues na-

más n'Arnaú, vas conocer l'orixe de la minería.

Vas poder percorrer cola imaxinación dalgunos de les sableres y espacios naturales más importantes, como'l Sablón de Bayas, les dunes d'El Espartal, la islla la Deva o'l Muséu d'Ancles Phillippe Cousteau. Namás un pequeñu adelantu de lo que'l viaxeru podrá atopar en Castrillón, conceyu conocíu como'l de "les 7 sableres".

Tendrás la oportunidá de revivir la grandezza d'una fortaleza y el so castiellu, el de Gauzón, asitiáu nel peñón de Raíces. Un llugar perimportante p'Asturies pol significáu que tien pa tollos asturianos y asturianos, pues foi nesi castiellu onde nel añu 908 se cubrió de piedres precioses la Cruz de la Victoria, símbolu d'Asturies.

En Castrillón podrás tamién facer una de les etapes más guapes del Camín del Norte que lleva a Santiago al so pasu pela costa. Un percorríu qu'atraviesa'l conceyu y que al so pasu dexa un paisaxe cultural con intensos buelgues de la Edá Media.

En definitiva, "Cuaderno de Viaje" ye un paisaxe lliterariu que permite percorrer un paisaxe real. Una guía ilustrada que mos enseña a ver Castrillón como nunca enantes lo viéremos. Un viaxe pal turista tranquilu, que fuxe del "selfie" y les multitúes, pa los que quieren ver y non namás mirar, aquellos qu'esfruten de los pequeños placeres que mos regala la naturaleza al so pasu per Castrillón.

Al final quedámonos con una fras que resume mui bien tou esti trabayu... esta guía representa la hestoria d'una familia nun paisaxe, o la hestoria de munchos paisaxes nuna familia, la vuesa.



El Pintu

Cai La Libertad, 11, La Pola Llaviana

Teléfono: +34 984 045 505



Casa Alicia

Avenida del Mar, 2 (Piedrasblancas)

Teléfono: +34 985 531 072



Sidrería Montera - Casa Güela

Cai La Vega, 1, Villalegre (Avilés)

Teléfono: +34 985 579 402



Albergue de Saliencia

Saliencia, 27 (Somiedo)

Teléfono: +34 985 763 800



La Llocura Llibrería- Café

Cai Ayer, 1 (Mieres)

Teléfono: +34 984 492 629



El Rincón de Marga

Villoria, 6 A (Llaviana)

Teléfono: +34 985 615 460



La Xana Café-Bar

Cai La Estación, 29, Avilés



El Bulevar Music Pub

Avda. Constitución s/n, La Pola Llaviana

Facebook: El Bulevar Laviana



Hotel Restaurante La Casona de Entralgo

Entralgo, 25 (Llaviana)

Teléfono: +34 985 601 206

www.lacasonadeentrango.com

play 
presta

De ruta per Llaviana: *Un paséu pela aldea encantada*



Armando Palacio Valdés

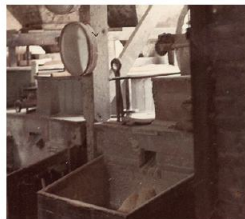
Lo que conocemos como Centru d'Interpretación Armando Palacio Valdés nel so tiempu foi un caserón del sieglu XVIII que conoció delles ampliaciones hasta llegar a la configuración actual. Trátase de la casona d'una familia de terratenientes, con posesiones múltiples nel conceyu Llaviana y con una hestoria dilatada. N'ella nació'l novelista Palacio Valdés (1853-1938), razón qu'impulsó al Conceyu Llaviana a adquirir la propiedá en 1984 y, depués d'años de reparaciones y proyectos de futuru, constituyir el Centru d'Interpretación que s'abrió al públicu n'abril de 2003 col oxetivu de poner al alcance de los visitantes un pedazu de la hestoria lliteraria y les sos implicaciones col conceyu de Llaviana.



La Parroquia

No que duró la Edá Media la formación de la rede parroquial n'Asturies va dir perfilándose, fechu que se reflexa na edificación de templos capaces d'acoyer a comunidaes a lo largo de siglos. Nesta tesitura la llesia nun va tardar en convertise nun referente territorial daes les funciones cruciales que desempeñaba; yera l'espaciu de sociabilidad pa la comunidá al desarrollase n'ella buena parte de los ritos sociales o la resolución d'actos públicos, yera'l llugar pal cultu y centru de recaudación de tributos o d'alministración de xusticia; xugando un papel destacáu na estensión de los modelos feudales.

Les polítiques centralizadores nun fixeron desapaeer los vezos parroquiales anteriores, que caltuvieron derechos tradicionales importantes, yá que l'aldea y la parroquia van seguir siendo los contestos vertebradores de los grupos.



El molín

De toles industries rurales, pue dicise que la de mayor importancia yera la de los molinos hidráulicos. La instalación tan costosa d'estos equipamientos fai qu'apaezan asociaos a los sectores hexemónicos de la sociedá; la nobleza y la llesia solíen cobrar pol productu, alga-

mando munches vegaes el gravame cantidaes enforma altes.

Entá bien entráu'l sieglu XX, magar l'espoxigue de las panaderíes industriales, llevántabase un molín a la vera La Chalana qu'anguaño funciona como Aula Didáctica.

L'horru y la panera

L'horru ye un elementu fundamental de la casería asturiana y representa l'exemplu más ellaboráu de lo que ye l'arquitectura tradicional d'Asturies. La so esencia enraigona col almacenamientu y curación del frutu, de la collecha y de la matanza y col usu como cuartu auxiliari de la casa. Suel considerase como un espaciu más de la vivienda, anque la so funcionalidá trespasa con munchu l'usu únicamente domésticu. Talo ye qu'esti equipamientu solía destinase tamién a guardarropa, tendal, lleñeru, colmenal, palombar o vivienda. Davezu, sol horru guardábase'l carru, los preseos, poníense corripes y facíase la matanza.

La panera, pela so parte, introduzse n'Asturies de magar el sieglu XVII dempués de xeneralizase'l cultivu del maíz lo que requería d'una construcción auxiliari más bultable a la fin de secar una cantidá mayor de granu.



El llagar

La mazana, amás de valir d'alimentu, destinóse dende va munchu tiempu a la elaboración de la sidra pal consumu familiar, y los vecinos que nun contaben con esta construcción na so casería podíen mayar na del vecín; tando l'artefactu integráu nuna dependencia de la casa o asitiándose n'otru edificiu. N'Asturies había mazana de toa triba, esixendo la pumarada y la fabricación de la sidra una riestra de procurus y xeres a les que tán asociaes toa una serie de práctiques de cultivu, recolección y aprovechamientu como podíen ser la poda, la llimpieza y

la sustitución de pumares; o'l pañar (recoyer el frutu del suelu), mayar (esfacer en cachos la mazana pal prensáu posterior), xeneralmente n'andecha, y corchar la sidra, operaciones toes de relativu procuru y detalle.



El Ríu y La Chalana.

La riqueza piscícola del ríu Nalón foi abundantamente documentada, dende'l sieglu XVI, por exemplu, serán cada vegada más frecuentes los pleitos pol accesu a los recursos pesqueros fluviales, amenudiando los pleitos na Chancillería de Valladolid a propósitu de la pesca salmones nel últimu tramu d'esti calce fluvial

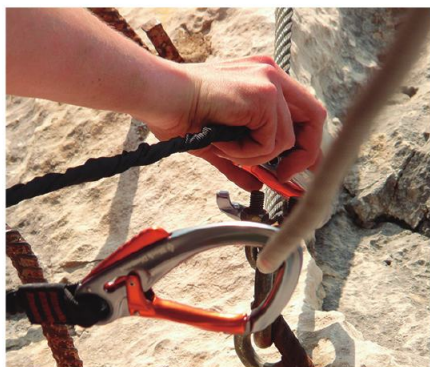
La Chalana pela so parte, configuróse como un espaciu emblemáticu na vida social del conceyu, especialmente nel so aspectu más lúdicu, quedando espeyada esta realidá inclusive nel campu de les representaciones. Bona amuesa d'ello ye la canción El Chalaneru, bien conocía acullá l'ambitu llocal y que foi abundantamente versionada y ampliada.

La Ponte de La Chalana

A lo llargo los sieglos, la comunicación ente dambes orielles del ríu Nalón al so pasu per Llaviana sólo se podía facer al traviés de Puente d'Arcu, ponte de piedra medieval qu'aguantó'l pasu'l tiempu y d'un ríu que corría caudalosu hasta la inauguración de los banzaos de Rusecu nel últimu terciu del sieglu XX. Hasta que se construyó la primer ponte de fábrica en La Chalana, l'accesu a Entrialgo y al valle de Villoria, suponía percorrer dalgo más de dos quilómetros pa cruciar per Puente d'Arcu, lo qu'anímó a los vecinos a fabricar naquel sitiu pontes de madera, que solía destruyir el ríu n'época de ríes, y a facer usu d'una barca (del tipu chalana) pa cruciar d'una a otra oriella cuando'l calce del ríu lo permitía. El llugar tien el nome de La Chalana por esta razón.

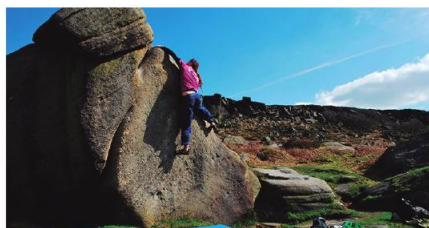
4 deportes pa vivir aventuras n'Asturies

Si les fines de selmana nun quies quedar en casa viendo la tele nel sofá y nun te da mieu l'aventura, equí tienes cuatro propuestas d'altu voltaxe



VÍES FERRATES

Dalgún de vós yá sabrá lo que ye una ponte tibetana, los rapels... dalgunu más sabrá escalar o baxaría nuna tirolina. Dende hai tiempu munches empreses de multiaventura ufierten, siempre dientro del so propiu recintu, dalguna d'estes actividaes. Sicasí, anguaño podemos esfrutar n'Asturies d'un combu de toes elles, a gran escala y en plena naturaleza: les vías ferrates. Una vía ferrata ye un itinerariu perfectamente equipáu con distintos ferralles: calaviyes, grapes, preses, pasamanes, cadenes, pontes colgantes y tirolines. Too esto cola intención de facer más cenciella la progresión, tanto n'horizontal como en vertical, a delles zones de difícil accesu non solo pa los que somos unos pisa-praos, sinon tamién pal escalador más espertu. Nel oriente d'Asturies, nos conceyos cercanos a los Picos d'Europa (Ponga, Parres...), yá esiste dalguna d'estes rutes, con dellos itinerarios en función de la dificultá (verdes, azules, encarnaes y prietres, igual que les pistes d'esquí) y de la esperiencia que tengamos.



BÚLDER

Delles vegaes nun avaga dir pal monte y atopar una vía ferrata o una bona paré qu'escalar. Cenciellamente pue ser que nun teamos mui avezaos a escalar o tengamos mal d'altura. Nenguna d'estes escuses van a sirvinos pa nega-y un requexu del nuesu tiempu a esta otra modalidá d'escalada, mui popular anguaño: el búlder, o escalada en bloque. L'escalada en bloque ye una modalidá que consiste n'esguilar bloques de roca o pequeñes paredes, d'un altor d'ocho metros o menos. La poca distancia al suelu faen innecesariu l'usu de preseos como l'arnés, cuerdes, puños o calaviyes. Namás fai falta una superficie blandia sobre la que cayer, o si acasu una colchoneta. Ye perimportante la escoyeta del sitiu, ya que lo fundamental equí nun ye a onde llegamos, sinón les dificultaes que mos presenta la roca (poques agarraderes, muncha distancia ente elles...). Dende hai tiempu los namoraos d'esta modalidá van descubriéndonos nuevos sitios onde practicar el búlder: mesmamente en Xixón, munchos blogueros recomienden zones d'El Cervigón o del propiu Muro de San Llorienzo. Xivares, Xagó, El Tranqueru (Carreño), n'El Fitu, en Cueves de Mar o en Somiedu. Cuasi cualesquier llugar pue ser afayadizu pa esta práutica.



ESPELEOBARRANQUISMU

Nesti casu nun vamos escalar, sinón que baxamos. Per un llau, el barranquismu tien el so tarrén de xuegu nes estructures y formaciones feches pola erosión fluvial: rapelamos per saltos d'agua, nalamos, destrepamos y caleyamos peles foces de los munchos ríos asturianos. Tamién descendiendo, esta vegada a les coraes de la tierra, la espeleoloxía adiénnanos al traviés d'altísimos rapeles en cueves, onde'l pasu'l tiempu desendolca figures espectaculares na piedra (estalactites, estalagmites...). ¿Pero y que pasa si xuncimos dambes práctiques?

L'espeleobarranquismu ñaz como una técnica esclusiva de los espeleólogos, pues a lo difícil que ye técnicamente la espeleoloxía, tenemos d'amestar el plus que supón la presencia del agua. Sicasí, anguaño tenemos yá n'Asturies rutes que'ufierten esta llamativa amestanza, na que podemos percorrer el discursu d'un ríu (colos toboganes, los saltos a poces...), pero soterraos, dexando que l'espectaculu visual d'una cueva mos envolubre.



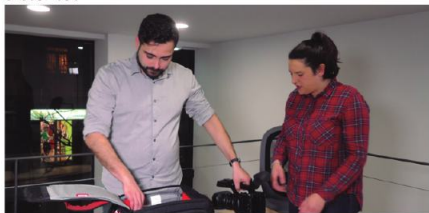
A CABALLU

Si la intención ye esfrutar de la naturaleza con más aposientu, almirar el paisaxe, aparar, goler a viesca y zarrar los güeyos pa sentir l'aire y los páxaros... lo meyor ye una sienda a caballu. Equí la ufierta que mos ofren les empreses ye de más bayura, y en bien de casos esta ye la meyor forma de cavariar los parques naturales asturianos: entemecíos pelos fayeos de Brañagallones, per Somiedu, Muniel los o pelos Picos d'Europa. Sicasí, les rutes a caballu pues allugales tamién na costa, bordiando les orielles o los cantiles marinos, o en cualesquier sitiu guapu y apacible. Les opciones van dende paseinos d'un par d'hores a escursiones d'hasta una selmana, organizaes pa entrar en contacto cola Asturias más oculta ya innacible.



PlayPresta estrena la primer webserie n'asturianu

L'apuesta pola ficción audiovisual ye una d'esas asignatures pendientes que mos queden n'Asturies dende va munchu tiempu. Y ye raro, porque esta apuesta ye dalgo polo que munchos, tanto espectadores como profesionales del mediu, llevamos munchu tiempu naguando. Y nun dicimos yá si falamos de productos fechos n'asturianu, onde la ufierta ye cuasi inesistente.



Proyectu Webserie, una webserie presentada pola plataforma PlayPresta, ñaz intentando llenar esi furacu de programación n'asturianu y de talentu d'actores, guionistes y técnicos d'Asturies. Proyctu Webserie ye la primer sitcom n'asturianu diseñada específicamente pa la rede, ensin escaecer otros pioneros na ficción asturiana como Chatarrona (Ámbitu), aunque esta taba pensanda pa televisión y acabó na rede como segunda opción, o Hortensia poeta asturiana (Cuatro Gotes Producciones), a mediu camín ente'l youtuber y la ficción.

Proyctu Webserie cuenta la hestoria de Xurde (Pablo Mare), Adriana (Olaya Pena) y Oliver (Sergio Ordóñez), unos mozos que tienen una canal d'entretenimientu online y que deciden facer una webserie cuando, de casualidá, Xurde atopa a una actriz y antigua compañera d'institutu: Ayalga (Bea Canteli), de la que tuvo namoráu cuantayá.



A partir d'equí, vamos ver les dificultaes peles que van pasar estos rapazos pa ser a completar esta webserie: falta d'actores, d'idees, de llocalizaciones, de perres... Too esto demientres Adriana fai por solucionar estos problemes pa sacar la serie alantre, cola ayuda d'una Ayalga bien ilusionada pol proyectu y con un Xurde más pendiente de quedar bien col amor de la so vida que de facela. Y en mediu d'esto, Oliver, un youtuber un pocu cortiu d'entendederes que va asegurar pingarates d'humor absurdu coles sos ocurrencies estravagantes.



La serie referencia, cola bandera siempre del sentíu del humor (aunque no cabero, el tema de les banderes tamién que da cuasi yá pa otra serie aparte), les modes d'Internet, referencies a otre webseries y vídeos virales de YouTube (Malviviendo, gameplays, challenges...) Y claro, nesto la propia canal PlayPresta nun podía llibrar.



A les referencies a memes y tutoriales populares na rede, xúnense tamién referencies a la canal asturiana, demostrando sentíu del humor y habilidá pa rise d'ellos mesmos, cuntando con guños y un par de sorpresines que los seguidores de PlayPresta van a atopar bien divertíos.

De la mano de Marcos S. L. (Bertucu Show, Les Coses Series...), Proyeutu Webserie promete, nuna media d'entre 5 y 6 minutos/capítulu, va facenos pasar un ratín entreteníu de risas y va presentanos unos personaxes colos que la xente va querer tomar unos culinos de

fin de selmana.

Proyeutu Webserie va presentase amás en dellos espacios d'Asturies. Ta previstu que se presente en Xixón, Villaviciosa, Bimenes y otros llugares, nuna oportunidá pa que los espectadores menos apegos al ámbitu dixital puedan averase a ver dalgunos capítulos y conocer de cerca a los sos protagonistes.



Les series de ficción creaes específicamente pal so consumu n'Internet son cada vegada más habituales. La mayor parte de los grupos de comunicación tradicionalmente enfocaos al negociu de la televisión crearon yá plataformes como PlayPresta pa les que realicen conteníos específicos.

Y esta apuesta por una ficción asturiana y n'asturianu que llegue a la mocedá, y pol talentu d'actores mozos que tanta falta fai n'Asturies, puedes vela agora en PlayPresta tolos domingos dende'l 31 de marzu.



La Gota Lleche, un serviciu básicu pa la muyer de la época

Popularmente conocíu como La Gota Lleche pola so dedicación a la primera infancia, la so denominación real ye La Casa del Neñu o Institutu de Puericultura de Xixón, fundáu pola Xunta Llocal de Protección a la Infancia, a iniciativa del médicu Avelino González.

Construyóse ente 1922 y 1924, según los planos de M. García de la Cruz, que diseñó un estilu rexonalista, inspiráu na casa unifamiliar montañesa con torre, amplios aleros y xardín.

Sobre la so planta asimétrica elévense escalonaos volúmenes que confieren un dinámicu movimientu a les fachades. La herencia modernista dexó la so buelga na decoración azulexada con motivos maternales, qu'ocupa les pilastres de la puerta d'entrada.

L'Istitutu disponía de distintos servicios, como'l de maternidá, la guardería infantil pa madres trabayadores y les policlínicas pa neños. Tamién se punxo en marcha la escuela de puericultura, una de les primeres fundaes en tol estáu. N'ella formáronse matrones, médicos, enfermeres y maestres puericultores.

ALFRESCO

comounaregadera

SPRING-SUMMER 19
COMING SOON



comounaregadera.com

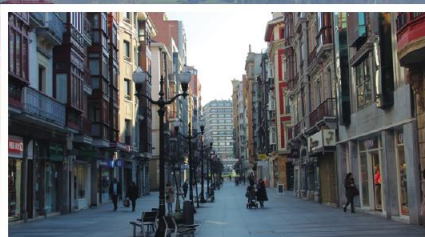
Un paséu pel centru de Xixón



La Ruta los Vinos

Que meyor pa entamar un percorríu per Xixón que facelo pela zona de La Ruta los Vinos. Nes cais d'esta zona, pero tamién nes cercanes, como la cai San Bernaldo, pues atopar tou tipu d'establecimientos d'hostelería onde tomar daqué o conocer distintes gastronomíes.

Amás, ye una zona enllena de tiendes especiales y muncha actividá cultural, con actuaciones en directu en chigres, galeríes y tiendes, nun barriu que cada vegada tien más zones peatonalizaes. Saliendo d'esta zona podemos dir hacia El Muelle o siguir hacia la cai Corrida.



Cai Corrida

Esta cai, quiciabes la más emblemática de la ciudá, partía de la desaparecida sablera de La Trinidad y xunía'l puertu carboneru cola salida de la ciudá. Débe-y el nome a que yera mui transitada, según unes teoríes, o al corrimientu d'una filera d'edificios pa facela más ancha, acordies con otros. En tou casu ye una de les zones de paséu, compres y terraces preferíes polos xixonenses.

Mientras teas de paséu nun dexes de mirar p'hacia arriba. A lo llargo de Corrida puedes atopar edificios persingulares y d'arquitectura curiada del sieglu XIX y entamu del XX. Hacia la metá de la cai, güei ganada pal peatón, atópase La Plaza'l Carmen, una de les más amplies de la ciudá. Al final de la cai, si venimos dende El Muelle, podemos conocer los espacios qu'arrodien La Plaza o Mercáu del Sur, o xubir La Cuesta Correos y llegar hasta Begoña.



Geli Zarracina Vinacoteca

Cai Instituto, 22 (Xixón)



La Vida Alegre

Cai Buen Suceso, 11 (Xixón)



El Paséu y Xardinos de Begoña

En Begoña axúntense dos de los edificios más singulares y queríos en Xixón, el Teatru Xovellanos y la ilesia de San Llorenzu, asina como'l paséu qu'acueye más eventos a lo llargu del añu, talos como'l MENAX (Mercáu Navidiegu de Xixón) o la FeliX (Feria del Llibru de Xixón), ente munchos otros.

La Ilesia de San Llorenzu construyóse en 1896 n'estilu neogóticu pol arquitectu Luis Bellido y anque güei nun podemos velos, dempués de que se quemaren na guerra, dos pináculos poníen cume a esta ilesia güei asemeyada na forma del so remate a la de Notre Dame de París. Delantre ta la fonte y pérgola de Los Patos que se reconstruyó nos años noventa y onde, por ciertu y anque paeza lo contrario, nun vais atopar coríos.

El Teatru Xovellanos, reconstrucción del Vieyu Teatru Dindurra fundáu en 1899, ye l'espaciu que-y da vida cultural a esti paséu. Güei tien un ampliu programa cultural que permite a Xixón cuntar con música, teatru, cine y tou tipu d'espectáculos artísticos.



La Plaza o Mercáu del Sur

Acabamos el percorríu nos espacios qu'arrodien a La Plaza o Mercáu del Sur, edificiu inauguráu en 1899 poles nueves necesidaes d'un Xixón que medraba alreodre de l'actividá industrial y portuaria.

Nuna de les fachaes d'esti edificiu atopamos el parque de La Plaza Europa, un espaciu modernu y afayadizu en metá de la ciudá, pa desconectar y pasar un ratín descansando.

Al otru llau, l'edificiu mira pa la Plaza'l 6 d'agostu, onde mos observa la figura de Gaspar de Xovellanos, arrodiaa por edificios como'l de Correos, que mos falen de les distintes etapes de la hestoria de Xixón.



El AlVoroito Vinatería

Cai Buen Suceso, 1 (Xixón)



Restaurante La Cuadra de Antón

Cai San Bernardo, 17 (Xixón)

Teléfonu: +34 985 340 310



Un percorriú pela *Cueva del Sidrón*

Piloña cunta con una de les cueves con más restos de neander- tales de la Península Ibérica

Hai cueves que paecen iguales a otres, nun se diferencien cuasi por nada (pinganexos asemeyaos con formes más o menos caprichoses que dexen a la imaxinación la so asociación con una pantasma, con una corona, con un rebecu, con una botella... hai pa tolos los gustos). Pero tamién hai cueves mui especiales y esta, la d'El Sidrón, en Piloña, ye una d'elles.

Seis años dempués de que cuatro espeleólogos xixoneses descubrieran en 1994 dos caxaes humanos entamó una investigación que supunxo un enantes y un dempués nel nuesu conocimientu sobre l'Homo neanderthalensis na Península Ibérica.

El complexu kársticu de la Cueva d'El Sidrón desarrollóse nel senu d'un macizu predresu d'edá paleógena formáu por conglomeraos caliares bien cementaos ente los que s'entrepolen niveles d'arenisques y magres arenosos menos

resistentes. Internamente (endokarst) estructúrase en cuatro niveles con una directriz principal Y-W, que se xeneraron según progresaba l'encaxamientu de la rede fluvial que gobierna los procesos d'espeleoxénesis (formación de cuévanos) y controla la so evolución temporal:

Un nivel cimeru, el más vieyu, cercanu a la superficie y esmanteláu en parte pola evolución del relieve exokársticu, esto ye, del paisaxe esterior.

Un primer nivel entemediu formáu por un complexu sistema de galeríes. Un segundu nivel entemediu, nel que l'exe principal constitúi la Galería Principal (o Galería del Ríu) y los sos tributarios transversales, como la Galería de la Güesera.

Un nivel inferior activu, en réxime mayoritariamente freático, accesible namás en puntos bien concretos del cuévanu.

LOÑA



Los fósiles humanos d'El Sidrón constituín la colección más completa y abundosa de restos neandertales de la Península Ibérica. El so valor científico y documental ye descomanáu.

Hasta la campaña de 2013 recuperáronse más de 2.100 restos ente los que destaquen cuatro caxaes, trés maxilares, una montera de dientes, fragmentos craneales y distintos güesos del tueru y de les estremidaes. Sicasí, l'índiz de fragmentación de los güesos ye bien eleváu y munchos de los restos atópense recubiertos de tieces caliares, lo que precisó trabayos previos de restauración y llimpieza. Por motivos de conservación la cueva nun ye visitable, pero esiste una esposición que permite conocer tolos secretos d'esti maraviyosu espaciu.

Más información d'interés

Horariu: 10:00 a 14:00 y 16:00 a 19:00.

Visites guíes: A les 12:30 y a les 17:00 tolos díes.

Miércoles: Pesllao por descansu.

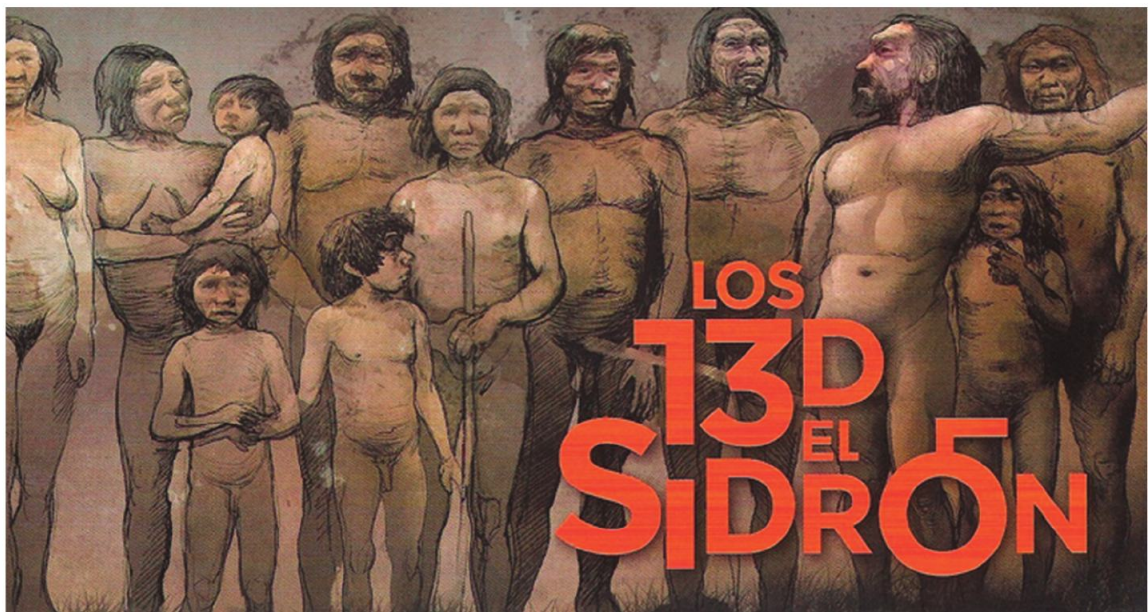
Preciu: 3€/persona a partir de 12 años.

Grupos: (dende 10 persones) 2€/persona.

Febreru: Tardes de 16 a 19 hores.

Visita guiada a les 17 hores.

www.lostrecedelsidron.com





La escapada más natural pelos *valles somedanos*

Si vas quies facer un escapada y tienes gana d'arrodiate de naturaleza auténtica, tenemos l'actividá perfecta pa ti: conocer unu de los parques naturales más espectaculares qu'hai n'Asturies: El Parque Natural de Somiedo.

Esti parque pue considerase unu de los espacios protexíos que meyor representen los valores naturales y etnográficos del monte asturianu.

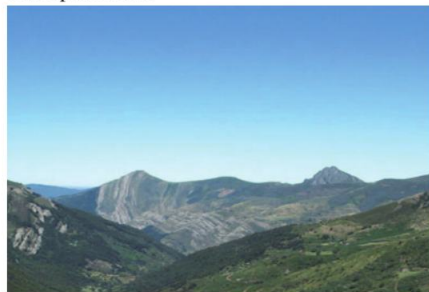
Asitiáu nel sector centru occidental, llinda al norte col conceyu de Miranda, al sur con Llión, al este col conceyu de Teberga y al oeste colos conceyos de Cangas y Tinéu.



El Parque Natural estiéndese per cinco valles: Saliencia, Llagu del Valle, Puertu y La Pola, Perlunes y Pigüefía, y los sos cinco ríos, tomando una estensión de 283 quilómetros cuadraos. Al pie d'ellos pueden estremase otros valles secundarios, como'l Puertu, Aguinu, Las Morteras, Clavichas o La Bustariega. Trenta y ocho noyos de población distribúinse pel acci-

dentáu relieve somedanu. Cuasi too son pequeñes aldees que caltienen numerosos amueses de l'arquitectura tradicional de la zona. La población ye d'unos 1.600 habitantes, siendo La Pola la capital del conceyu.

Somiedo foi'l primer Parque Natural d'Asturies, declaráu en xunu de 1988. Esta declaración foi complementada nel añu 2000 al convertise Reserva de la Biosfera. Dende Conocer Asturias recomendámoste facer la ruta Llagu del Valle, una sienda cenciella que pue pue facese nun total de cuatro hores (dir y tornar) ensin problema.



¿Qué facer nel conceyu?

Les posibilidaes pal turista son bien variaes nesti conceyu. Existen doce rutes perfectamente señalizaes que percuernen les distintes branies, llagos y montes y que pueden faese a pie, en bici de monte o a caballu.

En La Campa, en La Pola, atópase'l Centru de Recepción ya Interpretación del Parque Natural, onde tán les oficines del Parque, la Oficina

d'Información turística, abierta tol añu y nel que pue visitase una esposición permanente sobre'l Parque.



La caza, la pesca o l'esquí de fondu son tamién actividaes comunes, destacando tamién la berrea del venáu nel empiezu de la seronda. El conceyu dispón de serviciu de taxi y llinia regular d'autobús y ta asitiáu a poco más de 35 quilómetros de la Estación d'esquí de Llleitariegos.



Nel pueblu de La Peral ta'l Miradoriu del Príncipe, inauguráu nel añu 1990 pol entós Príncipe Felipe, y dende'l que podemos ver delles de les vistes más ablucantes del Parque Natural, como El Cornón o La Braña Mumián.



La visita al Ecomuséu, nes sos dos espacios, en La Pola y en Veigas, pueden facese tol añu, nes instalaciones de La Pola pueden conocese los oficios tradicionales, y nes de Veigas la casa tradicional somedana y la so evolución a lo llargo del tiempu.



La Fundación Oso Pardo, dedicada al caltenimientu del osu pardu y el so hábitat, tien un centru d'información en La Pola, onde pueden contrtarse los servicios de los sos monitores especializaos pa facer rutes quiaes pel Parque Natural.



El Mercáu de Nueite y otros festexos

A mediaos del mes d'agostu, el 14 y 15, podemos esfrutar en La Pola, del Mercáu de Nueite, un mercáu d'artesanía y de productos típicos, amenizáu por música tradicional asturiana. Amás, demientres tol branu celébranse fiestes populares nos pueblos del conceyu.

Los díes 5, 6 y 7 de setiembre tien llugar nel Recintu Ferial de La Pola, el Concursu Esposición de la Raza Asturiana de los Valles. Coles mesmes, el día 8 de setiembre n'El Puertu, tien llugar una de les feries de ganáu más importante d'Asturies. Otres cites ganaderes somedanes son, el 29 de xunu n'El Puertu, la feria de San Pedru; el día 30 d'abril y el 1 de payares, les feries d'Aguasmestas, y el cuartu sábadu de xineru, la Feria de La Pola.



XixónTours, visites guíes pa conocer la ciudá n'asturianu



Conocer Asturias punxo en marcha XixónTours, un ciclu de visites guíes temátiques n'asturianu que s'ufrió al públicu a lo llargo del mes d'avientu de 2018, y que tornará esta primavera a poner en marcha les sos convocatories.

XixónTours ye una iniciativa pa dar a conocer la ciudá de Xixón a los propios habitantes del conceyu y a los asturianos y asturianas en xeneral, asina como a cualesquier persona que viniendo d'otros llugares quieran averase a conocer distintos aspectos de la mesma sintiendo la visita n'asturianu.

Les rutes de XixónTours tán diseñaes pa buscar un averamientu orixinal a la hestoria de la ciudá, tratando de da-y un enfoque diferente que llame l'atención del públicu xeneral y n'especial de los y les xixonese, que yá conociendo los llugares que van visitar, pa que puedan ver aspectos estremaos o desconocíos pa ellos.

Les visites d'esta primer edición del ciclu XixónTours diseñáronles espertos nes cuestio-

nes trataes en caúna de les temátiques de les mesmes, como Arantza Margolles, Daniel García de la Cuesta ya Inaciu Galán.

LES RUTES DE XIXÓNTOURS



Xixón mete mieu

Una ruta qu'avera a los y les visitantes a los llugares hestóricos de la ciudá onde se produxeron asesinatos, matances, invasions sangrines, apaiciones de pantasmes y lleendes que mos lleven n'horariu nocherniegu a conocer los sitios más escuros, terroríficos y misteriosos de la hestoria de la ciudá de Xixón.



conocerasturies.com/xixontours



Escritores n'asturianu en Xixón

Munches cais y places de Xixón escuenden trozos de la hestoria de la lliteratura asturiana. El desaparecíu quioscu de Pachín de Melás na Plaza'l 6 d'agostu, el Teatru Xovellanos, onde s'estrenaron munches obres d'Eladio Verde, el conventu de Cimavilla onde tuvo Xosefa Xovellanos, asina como espacios qu'apaecen na obra d'autores contemporáneos como María Teresa González, Pablo Antón Marín Estrada o Vicente García Oliva. Estos y otros llugares, coles sos hestories, formen parte d'una visita onde lliteratura y hestoria xúntase pa dar a conocer la ciudá.



Muyeres na hestoria de Xixón

La muyer, tapecida siempre na hestoria, apruz nesta visita guiada per Xixón. Una visita a la ciudá onde se fala de muyeres importantes na hestoria de la ciudá, como Xosefa Xovellanos, Aurora Sánchez, Corín Tellado, María González La Pondala, Concha Mori, Pepa Osorio, María Teresa González... ensin escaecer a los colectivos de muyeres anónimes que tanto marcaron el carácter d'esta villa, como les cigarres, les pescaderes...y les tradiciones como la de les comadres, falando del papel de la muyer na sociedá, dende la falta de visibilidá hasta llegar a cuntar con alcaldeses.

Les visites tienen un costu de 5 euros pal públicu xeneral y 3 euros pa menores de 18 años y grupos escolares o xenerales de más de 15 persones. La información y la inscripción faise na páxina web www.conocerasturies.com/xixontours, onde nes próximes selmanes van apaecer les nueves convocatories de visites.



CONOCER ASTURIAS CON...

Dende los años ochenta la voz de **BERTA PIÑÁN** (Cañu, Cangues d'Onís, 1963) ye imprescindible pa conocer y entender la lliteratura asturiana contemporánea. Miembru de númberu de l'Academia de la Llingua Asturiana y ganadora de cási que tolos premios lliterarios n'asturianu más prestixosos, como poeta foi traducida a numberoses llingües.

Un llugar pa perdese... La comarca de los Beyos, un llugar mediu remotu y a tiru piedra.

Un llugar pa vivir... Cangues d'Onís.

Un platu... L'arroz con pitu caleya.

Un postre... La compota de mazana de mio madre. Consigue que los cachos de mazana queden enteros y blandinos a la vez.

Una sablera pa pasar el día... La playa de Vega. En branu n'atapeciendo, n'iviernu, a cualesquier hora con marea baxa.

Un pueblín que nun podemos dexar de ver... Taranes, en Ponga. Ye un llugar impresionante y tien una lluz especial.

Un chigre pa tomar unos culinos... La Sifonería, enfrente de mio casa de Cangues. Pol tratu de Marga y Celsín, pol llugar cargáu d'histories. Na mio cai de Madrid tamién hai un bar que se llama igual, ye bien prestosu y voi muncho. Lo que son les coses, los dos únicos llugares con esi nome y los dos téngolos al pie de casa.

Un parque natural pa visitar... El parque natural de Redes. Hai una carreterina que va dende L'Infiestu...

Una fiesta a la que nun faltar... El fin d'añu en San Xuan de Beleñu. Máxica.

Un muséu pa recomendar... El Muséu Etnográficu del Oriente d'Asturies, en Porrúa. Reconózome nesos cuartos modestos que representen la nuesa vida pasada. Amás, nel prau, hai un aguacate impresionante, que yá de por ello merez una visita.

Un momentu de la hestoria... El día nel que celebremos la oficialidá del asturianu.

Un baille pa pasalo bien... El baille de la fiesta de Les Comadres, de la tertulia feminista que lleva esi nome. Lleva la mesma orquesta tocando 24 años y hai una simbiosis total colos gustos de les muyeres que mos xuntamos allí. ¡Ye divertidísimu!.

Una pallabra n'asturianu que te preste... Un axetivu: pindiu. Tolos praos de mio casa son pindios, asina que forma parte del mio adn per xeneraciones.

Una tradición que nun pue perdese... La sestaferia. Ye una espresión de la solidaridá, del valor del bien común. Y nun hai cosa que más pena dea nos pueblos que ver los caminos tomaos...

Una espresión n'asturianu que te preste... «Ye la cuenta», por exemplu: esi abrigo ye la cuenta pa ti, y «Bones nueches, mante».

BERTA PIÑÁN





Un cantar de *cigarreres de Xixón* nos Estaos Xuníos

La Biblioteca del Congresu de los EEXX escuende munches ayalgues. Una d'elles ye un archivu sonoru que rexistró una muyer investigadora del folclor, Sidney Robertson, a una asturiana que se llamaba María García, y que vivía nel pueblu de Monterrei, en California, nel añu 1939. Tenía entós aquella muyer unos cincuenta años.

En concretu, un 19 de xineru de 1939, María cantó-y a la investigadora, ente otros, el cantar de la cigarrera, que fala de les cigarreres de Xixón y les pitilleres d'Uviéu y diz asina, nun rexistru nel qu'amesta partes en castellán y partes n'asturianu:



*Cigarreras de Gijón nun baxéis a San Mateo
que vos las tienen xuraes, las pitilleras d'Uviedo.
que he visto un carabineru baxar por el Arenal
y yo le llamo, le llamo, le llamo y nun quier baxar.
Y es que se está divirtiendo con flores d'otru jardín
y yo le llamo, le llamo, le llamo y nun quier venir
y yo le llamo, le llamo, le llamo y nun quier baxar
[...]
¡Viva La Corredoria! ¡Viva Uviéu!*

Sienti'l cantar orixinal:



RESTAURANTE - PARRILLA
AVDA. LUGO, 136 - 33401 - AVILÉS
TFNO. 984 087 346
www.sidrieriaselmallu.es

Dani García de la Cuesta



Frixuelos

Pallabreru

Al frixuelu tamién se-y llama fayuela, fayelu, frisuelu y frixuela. Ripiqué o picarreru: frixuelu fechu cola primer lleche d'una vaca.

Los frixuelos son unu de los platos más tradicionales del Antroxu, anque los más llambionos tómenlos tol añu.

Nuna escudiella ponemos la lleche, la fariña, los güevos batíos, la raspiadura d'un llimón y el sal. Entemecemos bien pa que nun queden grumos.

Ponemos un sartén pequeña al fueu con unes gotes d'aceite, que tien de tar bien estendió pel fondu del sartén.

Una vegada que'l sartén tea caliente, añadimos una o dos cuyaraes del amiestu y estendémolos bien. Una vegada que tea cuayao, dase la vuelta por que se faiga pel otru llau.

Yá cuasi ta. Agora vamos poniendo los frixuelos nun platu. Ponémos-yos un pocu d'azucré y vamos asitiándolos unu sobre otru, echando azucré en cada frixuelu.

Ingredientes

200 gramos de fariña

1 llimón

4 güevos

Mediu llitru de lleche

2 cuyaraes d'azucré

Aceite

Sal

Anís (opcional)



Semeya: Turismu Asturies

MENU DIARIU, TAPES
CORDERU A LA ESTACA POR ENCARGU
EL MERCÁU s/n - LA POLA LLAVIANA
T. 627 415 341

Colectivos de *muyeres trabayadores* na hestoria d'Asturies

Coincidiendo col mes de marzu, nel que celebramos el Día de la Muyer, facemos un repás a dellos colectivos de muyeres trabayadores que tuvieron un papel relevante na hestoria d'Asturies



LES CIGARRERES

L'edificiu de La Tabacalera, un símbolu del barriu Cimavilla, en Xixón, cuenta una de les hestories fundamentales de la muyer en trabayu. Nel añu 1842 el conventu qu'historicamente había nesti llugar conviértese nuna fábrica de tacabos, siendo una de les primeres industries n'Asturies que s'abre al trabayu de les muyeres. Les cigarreres representaben cuasi la totalidá de los trabayadores de la fábrica, con una plantía d'unos 1.600 muyeres. Caúna d'elles taba especializada nun formatu de tabacu (puru, cigarru, pitos) y tresmitíen el so trabayu de madres a fíes. Les cigarreres fueron un símbolu de llucha obrera. Yá en 1903, inda enantes de l'incendiu na fábrica Triangle Shirtwaist de Nueva York, convoquen una fuela poles condiciones próbises (magar el so importante llabor vivíen en total prohibitu) nes que taben. La fuela tuvo un siguimientu total y duró dos selmanes, con una victoria nes negociaciones. Un exemplu na so época, y tovía anguaño, de movimientu obreru, que dexa un posu cultural y social en Xixón nos sos más de 150 años d'hestoria.

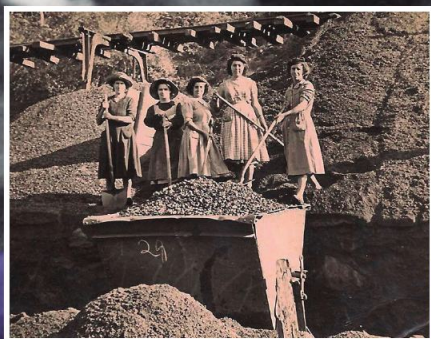


*"Les muyeres diben a la cuadra... p
(Josefina Valdés Vald*

GANADERES

La ganadería foi per munchos sieglos el mou de vida tradicional nel ámbitu ruraliegu asturianu. En tou esti tiempu los homes recibieron el reconocimientu públicu esclusivu pol llabor, al ser ellos quien acudíen en representación de la ganadería a les feries, concursos ganaderos o los recordaos como vaqueiros treshumantes. Sicasí, la realidá dexa a les clares lo contrario: la figura femenina non solo foi perimportante col so trabayu, sinón que davezu faciense cargu tamién del trabayu diariu na explotación.

Esta omisión hestórica empezaba dende'l momentu que tocaba computar la población activu del mundu agrariu: el llabor de la muyer (con un marcáu calter familiar) quedaba sobordináu dafechu a la figura del patriarca, computando namás esti miembru como trabayador. Inclusive cuando les xeres asumíes nun suponíen les



MINERES

“Una escena mui corriente en tola cuenca asturiana: les mueres que carguen vagones. Xeneralmente son moces, quiciabes la muyer o la fía d’un mineru”

Con esta fras quedaba resumíu pal cronista d’El Carbayón (1929) el llabor d’aguadores, llampisteres, vagoneros, carboneros o entibadores. Foron estos dalgunos de los oficios desempeñaos poles mueres mineres asturianas, mueres que soportaron unes condiciones sociales denigrantes al carecer non solo’l pesu d’un sector con condiciones hestóricamente pésimes, sinon tamién les d’una socieda machista que cargaba n’elles tol pesu de les responsabilidaes familiares.

Amás, igual que lo que-yos pasaba a les ganaderes, las regles del drechu llaboral facía bien de vegaes que dalgunes d’elles nun pudieren cobrar la nómina (drechu exercíu pol so home), que’l so sueldu fuera la metá que’l de los homes (inclusive trabayando más hores qu’ellos) o que nun tuvieren drechu a recibir una paga por silicosis porque trabayaben nel exterior -el reglamentu a partir de 1897 nun va dexar a la muyer trabayar dientro’l pozu-, anque fueren elles les que más polvu respiraren. Si yá yera duru’l trabayu de mineru, quién ye quien a imaxinar cómo sedría’l d’aquelles mineres, qu’amás habríen “entibar” la vida familiar.

A lo llargo’l sieglu XX el so trabayu dientro, asina como’l sofitu fuera la mina, fueron fundamentales nes constantes lluches sindicales. Eso sí, too ensin dar de llau les sos propies reivindicaciones coles que consiguieron, en 1992, que’l Tribunal Constitucional reconociera’l drechu de la muyer a trabayar na mina.



*... pero los homes a la cocina non”
(Valdés, Les Requieres)*

propies del xéneru, l’home siguiá siempre presentáu como miembru activu, cuando yera la muyer la que s’ocupaba enteramente del ganáu

Por suerte, anguaño llegamos a datos más veraces. Falamos de que, n’Asturies, siete de cada diez ganaderíes tán en manes de mueres. Y ye que, magar de la so invisibilización, magar de la importancia cada vegada más probe que tien esti sector na economía asturiana, estes mueres consiguen facese valir y sostener col so esfuerciu esti trabayu. La clave d’esti ésitu ye de sobra conocida, idiosincráticamente femenina: l’andecha. Valiéndose de les redes sociales, programes como Ganaderes con Talentu ayuden a 73 ganaderes a intercambiar idees sobre veterinaria, llideralgu o xestión empresarial, col envís de xestionar meyor y modernizar la explotación ganadera.

¿Qué sabes de la hestoria de la muyer n'Asturies?

Esti númberu mira especialmente a la muyer n'Asturies. Agora tienes la oportunidad de demostrar qué sabes de les muyeres que protagonizaron la hestoria d'Asturies.

1. ¿Quién foi la primer muyer escritora n'asturianu que conocemos?

- a) Xosefa Xovellanos
- b) Antona Cueli
- c) Lluisa Fernandi
- d) Berta Piñán

2. Rosario Acuña, que vivió en Xixón, foi...

- a) Política
- b) Escritora y periodista sufragista
- c) Empresaria
- d) Lluder sindical

3. El grupu "Muyeres", fundáu en 1993, dedícase a...

- a) Representar momentos hestóricos
- b) Ayudar a la xente desfavorecíu
- c) Producir sidra casero
- d) La investigación y l'espardimientu del folclor asturianu

4. ¿Quién escribió la primer novela n'asturianu?

- a) María Canteli
- b) Llarina Gonzali
- c) Enriqueta González Rubín
- d) Lluises Álvarez

5. ¿Por qué foi conocida Aida Lafuente?

- a) Por escribir un ensayu sobre feminismu
- b) Por morrer na Revolución d'Ochobre de 1934
- c) Por ser la primer Estrella Michelin asturiana
- d) Por presentar un programa en TPA

6. ¿Por qué ye conocida Anabel Santiago?

- a) Por ser pintora
- b) Por cantar
- c) Por ser política
- d) Por ser actriz

7. ¿Qué actriz americana tien los sos oríxenes n'Asturies?

- a) Cameron Díaz
- b) Charlize Theron
- c) Eva Longoria
- d) Sharon Stone

8. ¿Qué famosu equipu femenín ta acabante de ganar la Copa la Reina?

- a) L'Entregu C.F.
- b) Real Uviéu
- c) Real Sporting de Xixón
- d) Telecable H. oquéi Club Xixón

9. ¿Quién ye Margarita Salas?

- a) Una científica de prestixu internacional
- b) Una misionera
- c) Una pintora y escultora
- d) Una informática

10. Corín Tellado tien un record... ¿cuálu ye?

- a) Meter más goles na lliga femenina de fútbol sala
- b) Ganar más vegaes el Premiu Nadal
- c) Ser la muyer que tuvo una vida llarga n'Asuries
- d) Ser l'autora más vendida en llingua castellana de tolos tiempos.

Respuestes: 1a / 2b / 3d / 4c / 5b / 6b / 7c / 8d / 9a / 10d





CUATRO
GOTES

PRODUCCIONES



[videoclips]



[documentales]



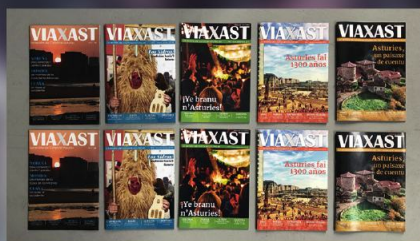
[televisión y radio]



[xestión editorial]



[playpresta]



[revista viaxast]



[conocer asturies]



[xestión cultural]

Cai Emilio Tuya, 51 baxu 33203 Xixón - Asturies
www.cuatrogotes.com · hola@cuatrogotes.com

A close-up portrait of a woman with dark hair pulled back. She has dramatic blue and white eye makeup around her eyes. She is wearing a bright pink sleeveless top. A large, multi-layered pink flower with a black tassel is pinned to her chest. She is holding the stem of the flower with her right hand. The background is a soft-focus indoor setting with a pink wall on the right.

Once
upon
a time...

primavera/branu 19

mamatayoe

